24912

4926.11299

A SHORT SERMON:

ALSO

HYMNS,

IN THE MUSKOKEE OR CREEK LANGUAGE.

BY REV. JOHN FLEMING,
Missionary of the American Board of Commissioners for Foreign Missions.

BOSTON:
PRINTED FOR THE BOARD, BY CROCKER & BREWSTER,
47 Washington Street.

1835.

MUSKOKI ALPHABET.

Letters.		Sounds.
A	a	a as in father.
Ȧ	ȧ	a as in wash.
E	e	a as in paper.
F	f	fe
H	h	he
I	i	ee as in meet.
K	k	ke
L	l	le
M	m	me
N	n	ne
O	o	o as in note.
P	p	pe
S	s	se
T	t	te
U	u	oo as in wood, mood.
Ʊ	ʊ	ou as in tough, or u in but.
W	w	we
Y	y	ye
Ṭs	ṭs	ṭse

Nasalized Vowels.

A̱	a̱	ang.	O̱	o̱	ong.
Ă̱	ă̱	awng.	U̱	u̱	oong.
I̱	i̱	eeng.	Ŭ̱	ŭ̱	uhng.

Diphthongs.		*Names.*
Ai	ai	i as in pine.
Au	au	ow as in now.
Iu	iu*	
Ui	ui	oui as in Louisville.

* This diphthong has no corresponding sound in the English language. The sound of the letters composing this diphthong are united in the order in which they stand, but occupy only the time of a simple vowel.

SERMON.

JOHN iii. 16.

Tshihofʊ isti yʊmʊ ikʊnʊ ohfulat imilhlusit iputsin atotʊtis; mutsʊ istaimʊt ohakʊsami nomat istimilhlaiki kos; hisakitʊ imi yuksʊ sikot in hĭtskʊkʊhlis.

ʊN hisʊlki toyats kat; opunakʊ nʊtsomusi kon tsim punaiyʊ hlanakais. Opunakʊ hihlakin tsim unaiyʊ hlanakai tokais. Hiyʊ totos. Tshihofʊ isti yʊmʊ ikʊnʊ ohfulat imilhlusit iputsin atotʊtis, mutsʊ istaimʊt ohakʊsami nomat istimilhlaiki kos; hisakitʊ imi yuksʊ sikot in hitskʊkʊhlis. Hiyʊ opunakʊ naktsokʊ hlaku ofʊn otsis, Tshihofʊ isti hʊtkʊlkin imʊtis. Momais Tshihofʊ Isti tsatʊlki pohʊkʊhlis komʊtis; Isti hʊtkʊlki hihli afastat, omi tauwʊn Isti tsatʊlkiu afʊstʊkʊhlis komit omʊtis. Tshihofʊt yʊmʊ ikʊnʊn hayʊtis nak omʊlkʊ hilsiat ʊtekat. Nitʊ hʊsi hahyit, hʊhlisi, hahyit kutsutsumpau hayʊtis. Tshihofʊ isti omʊlkʊn

hayvtis yvmv ikvnv ohfulat. Inhvtitsiskv isti hunvnwv hvmkusin kayvtis. Ikvnv im okin isti hunvnwv ina sin hayvtis, mohmit hisakitvn i yupo haukin simv hisakvtis. Mohmin nutskv sufkin isti hunvnwv ohwaihkit, intalv hvmkin aimisit, hoktin is hahyit isti hunvnwvn imvtis. Tshihofv isti hunvnwvn hokti tipakat tsvpufutsi ofvn sihoyvtis; itu imĭti sulkit otsakvtis hompakit afatskakusvtis. Mv tsvpufutsi ofv sihoy ofvn Tshihofvn anokitsakusvtis: nitv omvlkvn Tshihofv im mikusvpakit, itim punahoyvtis. Tshihofv anokitsakusvtis, hihlakit naolhkitv sikot omaki kv.

Momais lvpkusan Puiyafiktsv holwakat Tshihofv im ahakvn in kvtsvkv hlanan im vkilhlakvtis, Puiyafiktsv holwakat im punayan, im apohaitsahkit Tshihofv vnhlapit naolhkakvtis. Mohmvti vtekat Tshihofvn in homitsvki hakvtis mukv ilhlunapsvti isti omvlkv Tshihofvn vnhlapvkit naolhkakit im ahakvn in kvtsiyv kvti tomakis. Mv ilhunvpsi toyi kv, omvlkiyat Tshihofv im ahakvn in kvtsiyvti tomis. Isti omvlkvt yvmv ikvnv ohfulat mv ilhunvpsit omaki kv, omvlkvt naolhkvkvti tomis.

Tokvs Tshihofv fvtsv hihli tomi kv, im ahakau hihli tomi kv. Istaimvt naolhki nomat istimilkvhlis makvti tos. Hvtisiskv Pulhkvlki Tshihofv im ohakv in kvtsi of istimilhkv imi

yuksʋ sikon ʋtotakʋn tomais, im milhlakʋtis. Isti omʋlkʋn istimilhlaitsʋn tomais, pum milhli tos, isti omʋlkʋ istomais fulat ʋtekat. Tshihofʋ im opunakʋ ofʋn hʋm maki tomis. Aha isti omʋlkʋt isumitsaitsats ki tos, momais Ʊnit tsim ʋnaitsʋ taki toyais, maki tomis. Ʊn hisʋlki toyats kat omʋlki yat Tshihofʋn ʋnhlʋpiyit naolhkʋki yʋti tomis. Pu fikit holwahokit naolhkitʋt fʋtsfʋkit tomin Tshihofʋn anokitsi ko tomis. Mutsʋ istomiʋlkaks? Tshihofʋ naolhkitʋn inhomitsi tomit istimilhlaitsʋ hlani tʋlkus tsi kaitsʋkai tohkais. Pumi tʋlkat nakin ohmi kos. Tshihofʋ im ahakʋn afʋsti ko titayis in katsii yʋti. Nakin ohmi ko tais; Tshihofʋ pum ʋfastʋtin tsim unainyʋ hlanakais.

Iputsin pum ikʋnʋn atotʋtis, pum i pu yupuskit istimilhlʋ hlanin. Tshihofʋ hʋm makʋti tos—Istʋn nʋpʋt tsim milhlʋkʋhlis sikof, tsim milhlʋkaiyʋks, mohmait tsi Hisayitsʋ takin tsim mitilakui tsʋkaiyʋks. Mutsʋ haiyomin, ʋn hisʋlki toyats kat, istomit Tshihofʋ iputsi pumi i pu yupuski istimilkʋti ʋm pohatska? Tshihofʋ iputsi istomit istimilkit tomʋti tsim unaiyʋkahlis.

Yʋmʋ ikʋnʋn alahkit istutsin hoktit hitskuitsʋtis. Mahit olhlofʋt, Tshihofʋ iputsi toyais isti naolhkʋlkin hisahuitsʋ hlanait alakai tomais makʋtis. Momais isti inhomitsa kit opunaiyi

tsakʋtis. Hi̱hlat Tshihofʋ in laikitʋ isti̱ kilhkuitsit alhlof in homitsa kit istomitsit ilihtsʋki tohaks homit isfulʋtis.

Puiyafiktsʋ holwakat naolhki puitsitʋ komi tomaisim, Pu Hisayitsʋ hi̱hli tomikʋkʋ, naolhki katis. I fiki titayin in nokʋtis Puiyafiktsʋ holwakat naolhki puitsitʋ iyats ofʋn Pu Hisayitsʋ hi̱hlit, naki ahopʋni kot, im Puiyafiktsʋ hʋsatkusit, naolhkʋlki i̱kʋpʋki tomʋtis. Isti holwaiyitsa kat in homitsa kaisim, Puiyafiktsʋ holwakat naolhki puitsitʋ iyats aisim; nak omʋlkʋ afastat hi̱hlin fastʋtis, istomais alhlit isti hi̱hlin afastʋtis.

Momais ʋn hisʋlki toyats kat, Tshihofʋ iputsi pun naolhkitʋ ahlahkʋn istimilh kʋtis. Tshihofʋ ilhki pumi pun naolhkitʋn ohwaihkin, pumi i pu yupuskit istimilh kʋtis. Isti holwaiyitsa kat in homitsa kit, isahkit ilitsʋki titas kaitsa kʋtis. Itu siti wiklipkʋn ʋtsopʋ hlaku i̱ku hlopothoyin iliu hlopothoyin sʋhlahlaya kʋtis. Itu siti wiklipkʋ ikʋnʋn istsʋkhi tomʋtis; Pu Hisayitsʋ mʋn atalhkit ohilʋtis. Ihlof isit hopilho yʋtis, momais nitʋ hlisʋ tutsin of imi i yiktsin askaiyapaikit hofunusi kon hʋlwin kaiyap kʋtis. Mutsʋ haiyomat Tshihofʋ i̱ki ʋkʋpihlʋn laikit, isti naolhkʋlki naki im fʋtsitsʋt laikit imu̱kʋ tomis.

Ʋn hisʋlki toyats kat ʋm pohatska? Isto-

mâtin Tshihofʊ iputsi yʊmʊ ikʊnʊ alâhkit ili tomʊti? Isti naolhkʊlki im ilʊ hlânit yʊmʊ ikʊnʊn alâki tomʊtis. Pu Hisayitsʊ alâhkit pum ili kâti Tshihofʊ in laikitʊ pun hitski kʊn tǫs; pumi i pu yupuskit istimilhli kâti omʊlki yât istimilhkʊ imi yuksʊ sikon pu tohokʊn tǫs. Momais Tshihofʊt pum milhlaiyit iputsin yʊmʊ ikʊnʊn atotʊtis pum ilʊ hlânin. Momais Tshihofʊ iputsi pu hisayitsi titayi kâkis? Ʊn hisʊlki toyâts kât ohâkʊsʊmʊ hlâni tomis, mom ofʊn pu hisayitsʊ hlâni tomis. Nâktsokʊ hlâku hʊm maki tomis—Tshihofʊ isti yʊmʊ ikʊnʊ ohfulât im milhlusit iputsin atotʊtis, mʊtsʊ istaimʊt ohâkʊsʊmi nomât islimilhlaiki kos; hisakitʊ imi yuksʊ sikot in hitskʊ kʊhlis. Hʊtʊm hʊm maki tomis,—Tshihofʊ iputsin ohâkʊsʊmâts kât tsi hisahokʊ kʊhlis, maki tomis. Tshihofʊ iputsi ohâkʊsʊmʊki kât hisahuihtsi kos. Mʊ omât in laikitʊ ʊtsâhwi kos. Ʊn hisʊlki toyâts kât Tshihofʊ iputsi tsi hisahuitsʊ kʊhli tsiyâtsʊki ti? Momi tonomât tsin naolhkitʊ omulkʊn waikʊ hlânâtskis. Holhkoh pâtsi kos: hokta hlâhtsi kos, lâkai sâtski kos; holwâkât istomais ʊtsâkʊpi yâtsi kos; Tshihofʊn anokı̱ tsâts kʊhlis; nitʊ tsâkutsiu anokı̱ tsâts kʊhlis; Tshihofʊ iputsin ohâkʊsâmit anokı̱ stâts kʊhlis; mohmit hisaho kâtski ʊtekât im mikusâ pâts kʊhlis. Hiyʊ naki haiyo-

ma katin momi tsatski nomat Tshihofv iputsi tsin nokitsakusin tsi fatskakusit omvhlis. Hiyv naki tsim unaiyvkai yat mihinwv tos. Tshihofv fvtsv hihlin aohahwit mihinwvn im mikusa patski nomat im puiyafiktsv hihlan tsimvkvhlis. Mvt tsi fiki hihlakin tsin hahyvkin, Tshihofvt tsin nokitsakusi hakvhlis. Mvt naolhkitv anokitskv tsi fiki ofvtaki otsakat tsim vkoyaitsvkit, hilhkv titayin afvtskitv hlakin tsimvkvhlis.

Tshihofv iputsi afatskusis isti naolhkvlki fiki kvnsvpakusit aohawin hitsat, hvm maki tomikvkv, vtsv hawvkis naolhkitv tsi fiki tsin nokv kuitsat fikipkvn tsimvkahlis. Istaimvt vtso hati nomat itv huilhlaihtsv kos, maki tos.

Ŭn hisvlki toyats kat isti sulkit Tshihofv iputsin aohawit ohakvsvma kvtis. Mohmin hiyv isti ohakvsvma kat Tshihofv iputsi pun hisi hihlitv mahits, istvn mv omi hitsiyvti siko tos makaki tomis. Naki sulkin hopoya kvtis i pu fvtsitsai tsati komakit. Tsv naki otsi hakat vtsv fvtsitsaitsi haks komit ishitsa kvtis. Ui homin iskai yat vtsv fvtsitsaitsi haks komit ishitsa kvtis. Nihli opvnkv tais opanai yat vtsv fvtsitsaitsi haks komit ishitsa kvtis. Momais mv naki momakat afvtsitsv katis. Momais Tshihofv iputsi in yaits ofvn afvtsitsv kui-

tsʋtis. I fiki ofʋn hilhkʋn imakʋtis, naki yʋmʋ ikʋnʋ otsat imi kotitayin.

Isti tsukpi hlaki sulkit hiyʋ hilhkʋ i fiki ofʋn ʋtihkit pʋsat kʋti tot, im puiyafiktsʋ Tshihofʋ, iputsin ʋpakit in laikitʋ ofʋn ʋpokis; mʋn afatskakusit imukʋ ta hlani tomis. Tshihofʋ iputsi hʋm maki tos,—inau saiyahlis maki tos. Yʋmʋ ikʋnʋ niklʋ hlan of isti omʋlkʋ ikʋn' ofʋ wakʋta yʋti isti opilkʋ asusʋkʋhlis. Hihla kʋti Tshihofʋ i ʋpaiyʋkʋhlis, holwaiyitsa kʋti isti milhkʋ imi yuksʋ sikon atotʋkʋhlis.

Ʋn hisʋlki toyats kat hiyʋ naki okaiyan ohʋkilhlaitsit Tshihofʋ iputsin tsin hisin hayats kʋhlis komai tokais. Mikusapit ohakʋsʋmʋkis mom of tsi pʋsakʋ kof hlim ohlaitsit tsi fatskusʋkit imukʋ tomʋhlis. Yʋt omʋlkʋts.

HYMNS.

Hymn 1. C. M.

1 Puiyafiktsʊ hi̱hlat ʊhtit,
Ʊ̆n̆in ʊtsʊ pʊkʊs;
Tsʊ fiki ofʊn ʊn laikʊs,
Ʊ̆m ohatʊlaiyʊs.

2 Ikʊnʊ ʊtsʊ nokitsat,
Holwaiyitskʊ hakin;
Tsʊ fikit ʊn kʊwʊpkʊ hlo̱ks,
Tsi tsakaiyi tsaitskʊn.

3 Ihapilkʊn i tsu huihkais,
Tsʊ fiki kʊsʊpit;
Ʊ̆n yahaikitʊt ʊn sumkips,
Tsʊ tulas' onʊpʊn.

4 Yʊn hisakaiyit imu̱kin,
Tsʊ stimilhlu sʊlhaks?
Ʊ̆m ʊnokitskʊt yiktsʊ hlo̱ks,
Tsinakit yikstitʊts.

5 Puiyâfiktsʋ hi̱hlât ʋhtit,
Ʊ̆nin ʋtsʋ pʋkʋs;
Tsʋ fiki ofʋn ʋn laikʋs,
Ʊ̆m ohâtʋlaiyʋs.

Hymn 2. 8 & 7.

1 Tshihofʋ̆ tsʋlhki toyits kât,
Hʋlwi mahin laikits kât,
Nak' omʋlkʋn hâyits kʋtis,
Omʋlkʋn ofʋnkits kât;
Tsʋ hompaitsʋs,
Mohmin hʋtʋm tsaiyâtsus.

2 Tshisʋs ʋn hisi toyits kât,
Ʊ̆nin ʋm ilits kʋtis;
Naolhkʋ̆ toyais, ʋm milhlʋs;
Ʊ̆m puiyâfiktsʋn tsimais.
Tsʋ hompaitsʋs,
Mohmin hʋtʋm tsaiyâtsus.

3 Tʋ̆klaiki hisaki toyais,
Pumin pu kaitsits kʋtis;
Yʋn tʋ̆klaikin ilauwâ kân,
Imʋ̆ hlânait alâkais:
Tsʋ hompaitsʋs,
Mohmin hʋtʋm tsaiyâtsus.

4 Uiwʋ̆ hisakaiyi toyais,
Pumin pu kaitsits kʋtis;

Hiyʊ uiwʊn iwʊnkạ kạn,
Imʊ hlạnait alạkais:
Tsʊ hompaitsʊs.
Mohmin hʊtʊm tsaiyạtsus.

Hymn 3. 7s.

1 Pulhki hʊlwi laikits kạt,
Yʊn i toh ʊtilokis;
Tsim mikusạpʊ hlạnit,
Tsi homʊn mʊtsʊ yaitsis.
Pum pohʊtsʊs, pʊm pohʊs,
Tsim mikusạpi ofʊn.

2 Naolhkʊlki toyin pu
Fiki kilhlusits ki tọtsks;
Pu fiki naolhkitʊt
Fʊtsfʊki tọs, pum milhlʊs.
Pum pohʊtsʊs, pum pohʊs,
Tsim mikusạpi ofʊn.

3 Ạhạ naki toyi kos;
Pun yiktsi siko tomis;
Pu fiki yumutskʊkit,
Nakin kilhliisi kos.
Pum pohʊtsʊs, pum pohʊs,
Tsim mikusạpi ofʊn.

4 Naolhkʊlki toyạts kạt,
Tsi fiki ofʊn nokạt,

Awʊks, hilhkʊn tsimaͣhlis ;
Tshisʊs pu kaits ʊti tos.
Pum pohʊtsʊs, pum pohʊs,
Tsim mikusaͣpi ofʊn.

5 Pu fiki kʊntsaͣpusin,
Tshisʊs sin yaitsi nomaͣt,
Naolhkitʊn pum milhlit,
Fikipkʊn pumʊkʊhlis.
Pum pohʊtsʊs, pum pohʊs,
Tsim mikusaͣpi ofʊn.

6 Tshisʊs pu Hisayitsʊ !
Pu fikin mʊtsʊ tsimis ;
Mikusaͣpkʊn pu tihʊs ;
Hiͣhlaͣkaͣn pun haͣyʊtsʊs.
Pum pohʊtsʊs, pum pohʊs,
Tsim mikusaͣpi ofʊn.

Hymn 4. 7 & 6.

1 Istofʊn Tshisʊs hitsait,
Apakit, laikaͣlh haͣks ?
Hilhkʊ imuͣkin iskait,
Afaͣtskit laikaͣlh haͣks?

CHORUS.

Ʊm ilkʊ nitʊt awulaitsis
Im mititaͣknitsais.

2 Yʊmʊ ikʊnʊ laikat,
Istofʊn waikalh haks?
Tshisʊs in hi̱hli laikan,
Ihlolait laikalh haks?
Ʊm ilkʊ, &c.

3 Mʊtsʊ im isti toyais;
Tsʊ homʊn aiyʊtis;
Im ahakʊn yʊn waihkit,
Afʊstʊts tsʊ kaitsʊ̱ks.
Ʊm ilkʊ, &c.

4 Mohmin i fʊtsitsai yat,
In hilhkʊn ʊmʊhlis:
Im istʊlki hi̱hla̱kat,
Imu̱kin fulʊhlis.
Ʊm ilkʊ, &c.

5 Tshihofʊt ʊm mʊnaitsin,
Tsalais hisakahlis;
In hilhkʊt is tsʊ tʊmkin,
Tshisʊs ohaiyahlis.
Ʊm ilkʊ, &c.

6 Naolhkitʊt holwakis,
Mu̱kʊ waikai tomais:
Ʊn hisʊlki toyats kat,
Fʊtsʊn mikusapʊks.
Ʊm ilkʊ, &c.

7 Nini ʊpiyats kofʊn,
Nak' tais tsin hlapʊ kat,
Tshisʊs ʊfikhlakahkit,
Mikusapʊ kʊtsʊs.
Ʊm ilkʊ, &c.

8 In hilhkʊn ihupakit,
Akʊsʊmats ki tat,
Yʊ ikʊnʊn waikats kof,
Hʊlwin ʊpiyats kis.
Ʊm ilkʊ, &c.

9 Aha tsin hʊtaiwʊkats,
Tshisʊs in tsakʊkis;
In yiktsin tsimʊkʊhlis;
Hilhkʊn otsatskʊhlis.
Ʊm ilkʊ, &c.

10 Im pohats kit imukais,
Tsin homihtsʊ ki kos;
Tsim milhlakit imukin,
A tsi tsauwʊkʊhlis.
Ʊm ilkʊ nitʊt awulaitsis,
Im mititakuitsais.

Hymn 5. H. M.

1 Pofkitʊn pohʊkis,
Punakʊ hihlatin;

Ikʋn' yuksʋ istit,
Omʋl' pohʋkikʋs.
Ohlolopi hilhkʋt alȧks,
Tsi hisakʋks,
Afulitsʋks.

2 Misaiyʋn hʋlwitsʋks
Pum isti mihlʋtin
I tsȧtʋt pun nisȧn
Hʋmkʋn kilkuitsʋkis.
Ohlolopi, &c.

3 Hʋlwi nak tsim otsȧt,
Ihȧpilhkʋn waiyȧtsks;
Misaiyʋ in hilhkʋn,
Fikikais tsauwʋkis.
Ohlolopi, &c.

4 Naolhkʋlki toyȧtsks;
Naolhkitʋn waikʋks;
Tshisʋs tin hisaiyit,
Hi̱hlin apokʋkis·
Ohlolopi, &c.

5 A huihkis, pohʋkis;
Hi̱hlin tsim punaiyʋks;
Tsi fȧtskʋ kȧt awʋks;
Tshisʋs mikusȧpʋks.
Ohlolopi, &c.

6 Tshisʊs pum mikuh kʊn,
Pu huihlin fikʊtis;
Tsi hotosakʊ kat,
Fikapit mafʊtskʊks.
Ohlolopi, &c.

Hymn 6. C. M.

1 Tshihofʊ mikusapitʊn,
Puiyafiktsʊ hihlin,
Hayayakin tsʊ 'isayitsʊ,
Sʊtsaiyʊhlin tsaiyats.

2 Hilhkʊ fʊtsʊ hitsai yʊti,
Istʊmʊn otsi haks?
Tshihofʊ in hʊtitsiskʊ,
Hitsait pohai yʊti.

3 Tsʊ Hisayitsʊ hits ʊti,
Punakʊn kilhlai yat,
Tsʊ fiki afʊtsitsai tsat,
Istʊmʊn otsi haks?

4 Hihlin ʊtsʊ fatski mʊtʊs,
Ʊkilhlaitskʊ hihlis,
Mutsʊ in noki, ikʊnʊ
Fʊtsitsi ko titayin.

5 Puiyafiktsʊ hihlits kati,
Afulkʊs afulkʊs;

Isti fiki fikipitʊ
Hi̱hli salakʊ to̱tsks.

6 Ʊn holwaiyitskʊ tsʊ hokpi
Tsi̱ kʊpaiyitsai tsat,
Hlakhlʊki tsin nokhokai tsat,
In tsʊ homitsʊkis.

7 Naolhkitʊn tsʊ nokitsat,
Tsʊ fikin a tsauwʊs ;
Mom ofʊn tsimi tʊlkusin
Tsim mikusʊpahlis.

8 Mom ofʊn ʊm puiyafiktsʊt
Tsi timpuitsusʊhlis ;
Tsʊ fikin tsʊ Hisayitsʊn
Sʊm ohaiyits kʊhlis.

Hymn 7. C. M.

1 Mikusapkʊ yʊmʊ isti
Fulat in hlaki to̱s ;
A̱ha̱ iskilhlai yati,
Hi̱hlin kilhlai yʊn tos.

2 Hiyʊt tsʊtu kunʊp lani
Sin hlaki mahi to̱s ;
Yʊ ikʊnʊ naki pum at
Sin hlaki mahi to̱s.

3 Yʊt ititakui tsʊn tos,
Pum mʊnitakus of;
Ilkʊn pum mititakui tsis,
Hilhkʊ yuksʊ sikon.

4 Tsʊ fikin mʊtsʊsi tsikʊs,
Hisakitaimisi:
Mahakʊn, mikusapitʊn,
Mʊ ʊkilhlaitsai yis.

5 Aha naolhkitʊn waikait,
Tshisʊs ʊnokitsait,
Oh akʊsʊmitʊn otsait,
Hihlin tsʊ hakikʊs.

6 Mom of Hisakitaimisi
Utsʊ nokitsʊhlis;
Mohmin tsʊl of inlaikitʊn
Laikai imuk ahlis.

Hymn 8. H. M.

1 Tshihofʊ toyits kat,
Yʊn tsi homʊn yaitsis;
Tsim mikusapi of
Pum pohits ki mukʊts:
Naolhkʊ toyis; pum mihlʊs,
Pun tʊlkusat istohmi kos.

2 Tshisʊs pu 'isayitsʊ;
Uhtit, i pu pʊkʊs;

Momits ki nomati,
Pu fatskusi hakis :
Mohmin tsim mikusapi of,
Pu fikit afvtskakusis.

3 Puiyafiktsv hihlits kat,
Pu fikin pun laihkit,
I pu fvtsitsaitsvs ;
Pu stimilhlakusis.
Tsin hilhkvt pu fikin laikin
Mom of pu fvtski hakvhlis.

Hymn 9. L. M.

1 Tshisvs pulhki hvlwin laikis ;
Mvn pu fiki in waikiyis ;
Aiyvtin hitsit, vpiyis
Nini tsutki ton vpiyis.

CHORUS.

Hvlwi main vpiyvkvhlis ;
Pulhki laikan.

2 Owalvlki vpiyvti,
Istimilhkv siks tomis ;
Tshisvs in nini hihlatin
Vpiyis, hilhkv otsi tok
Hvlwi, &c.

3 Hofuni hiyvn hopoyit
Hitsi kot hakaihokiyvks

Naolhkitʊt i pu paikin
Pu fiki nokit imu̱kʊ̱ks
Hʊlwi, &c,

4 In yiktsi ʊnhlapi ofʊ,
Sahihli mahit pʊn nokʊ̱ks;
Yʊ main awʊks, nini toyais,
Mom of hʊm mahkin pohiyʊ̱ks.
Hʊlwi, &c.

5 I pu fatskit i tsu hawis;
Pu tsauwʊs, tsinaki toyis;
Naolhkitʊ tʊlkin tsimis;
Hilhkʊ tʊlkit pun hitskʊhlis.
Hʊlwi, &c.

6 Pu Hisayitsʊn ishitsis,
Naolhkʊlkin kaitsiyʊhlis;
Tsi tsatʊt isti nisi to̱s;
Mʊn isti̱ kilhkuitsi yʊhlis,
Hʊlwi, &c.

Hymn 10. 11s.

1 Titsakiyʊti im mikusapʊlki;
Tshihofʊ hiyʊt mopunakʊts, pohʊks;
Hʊlwi mahin laikai imu̱kʊ tomais,
Nak' omʊlkʊn hahyait, ofʊnkaiyi to̱s.

2 Momi, istomais istʊn isti hitsait,
Fiki kʊntsa̱pusi otsat, ʊpakais;

Isti ʊm opunâkʊn ʊnokitsât,
Hilhkʊn ohâtʊlʊkin imai tomais.

3 Ʊm istʊlki hisahokâts ki mu̱kât,
Ʊts ohâkʊsʊmʊ kâtskʊhlin komais,
Tsilhki tâki toyais, ʊni tʊlkusit,
Hihlin tsi fâstʊkaiyi titayi to̱s.

4 Yʊmʊ ikʊnʊ istomais fulâtskais,
Hi̱hlin tsi fâstʊkait i tsi pakʊkais;
Holwâki istomin hlopoti tsâtskais,
Tsim puiyâfiktsʊn timpuitsai imu̱kʊts

5 Yʊmʊn tsi fiki tsin kʊnsʊpâkusit,
Mihinwʊn ʊm mikusâpâts ki nomât,
Tsi pʊsâtkʊ kof tsi ʊpaiyʊ kâhlis.
'Yʊ 'punâkʊn Tshihofʊ punaiyʊtis.

Hymn 11. C. P. M.

1 Tshisʊs Hisakitʊ nini
Toyits kât, Mihinwʊ toyitsks,
I tsu âkʊsâmais;
Âkʊsʊmitʊn a ʊmitsks;
Mikusâpkʊn tsʊ kilhlaitsitsks;
Hilhkʊn ʊn hitskʊhlin.

2 Tsim istʊlki tsin laikitʊ
Apokâkât tsim ahâkʊn
Afʊstâki tomis:

Mʊtʊpomin tsin nokitsait,
Tsim ahakʊn sʊfʊstai yat,
Tsʊ fiki omʊlkʊn.

3 Aha isti omʊlkʊ yʊn
Fulat, naolhkitʊn waikit,
Tsim mikʊsapʊti;
Naolhkʊ in hisi toyitsks;
Tsimi tais tʊlkusat hihlin
Pu fʊstits ki titay's.

4 Aha isti naolhkʊlki,
Tshisʊs mopunakʊn pohʊks;
Mʊtsʊt hilhkʊ nitʊts;
Mutsʊn pohatsi ko nomat,
Tsim puiyafiktsʊn tsim waikin,
Tsi stimilhlʊkakis.

5 Milhlitʊ in hlahkʊ sikon
A tsim waiyʊkit imukʊts;
Hilhkʊ yusʊ sikon;
Aha ahwit in tsauwipʊks,
Mom ofʊn tsi fʊtskusʊkit,
Imukʊ tomʊhlis.

6 Im istʊlki ʊnokitsat,
Nak' omʊlkʊ ofʊnki tok,
Afʊtsitsʊ kuitsis:
Momais mahakʊn katsiyi,
Naolhkʊki pʊsatkʊti,
Istimilh kʊkʊhlis.

7 Mu̱kʋ mutsʋ afulitsit,
Tsin naolhkitʋn waikahkit,
Tshisʋs ʋnokitsʋks;
Mom ofʋn, tsi pʋsatkʋ kof,
Tshisʋs inlaikitʋ ofʋn,
Si tsi piʋkʋhlis.

Hymn 12. C. M.

1 Tshisʋs im ahakʋn pohais,
Mʋt ʋtsʋ paikʋhlis,
Tsʋ hi̱hli hahkit tsʋlati,
Ahyait il hitsahlis.

2 Hilhkʋ ʋtsʋ hlanaiyatin,
A ʋn waiyin hitsais;
Naolhkitʋn imuntalait,
Ahyait i hlʋtsahlis.

3 Ikʋnʋ ʋmilʋt ihkʋn,
Mutsʋ tan hitsahlis;
In hilhkʋt tsʋ fiki fatskis
Imu̱kʋ hlani to̱s.

4 Tsʋna fʋki ishayʋtit,
Ʋpaikit nikiyaits;
Tsʋlhki, mutsʋ nitʋn ʋhtit,
Tsʋ fikin tsilayʋs.

5 Ʋtsʋ pakits kat ʋn kilhkis;
Momais tsʋ tsʋpuhliks,

Tsʊ fiki afʊtski mu̱kan,
Ʊn hayitsi ko kʊ.

6 Ʊn Hisakitaimisi ʊts;
Tsʊ tʊnkan fʊtsitsʊs;
Tsin tauwʊt hilhkʊ ʊmitskis;
Ʊtis ʊtis ʊtis.

Hymn 13. L. M.

1 Mikusapkʊ hi̱hlat kilhlis;
Hopohlin ʊkitʊn pu hay's;
Afʊtskitʊn pumʊki to̱s;
Pu fiki hihlakin pun hay's.

CHORUS.

Pun hisʊlki omʊlkats kat,
Tshisʊs mopunakʊn pohʊks;
Mikusapitʊn hopoyʊks;
Milhlitʊ mʊtsʊ otsi tok.

2 Mikusapkʊ hi̱hlat kilhlis;
Mʊt tʊlkusin puyatsi tos;
Pu pʊsatka kof istʊmʊn
Ʊpiyiyat pu̱ kilhkuitsis.
Pun hisʊlki, &c.

3 Mikusapkʊ hi̱hlat kilhlis;
Mikusapkʊn otsi nomat,

Pu pʋsatkʋ kof Tshihofʋ
Imlaikitʋn ʋpiyiyʋhlis.
Pun hisʋlki, &c.

4 Mikusapkʋ hi̱hlat kilhlis;
Tshihofʋ pulhki toyitskat,
Mikusapitʋn pu tihʋs;
Hilhkʋn pu fikin ʋpaikʋs.
Pun hisʋlki, &c.

Hymn 14. 7.6.7.6.7.8.7.6

1 'Yʋ ikʋnʋn waikai to̱s;
Naki otsat waikais;
Tshisʋs tʋlkusin tsaiyats,
I tsatʋt tsʋ nisis;
Ikʋnʋ otsat waihkait,
Im afʋtskitʋn waikahlis:
Tshisʋs tʋlkin kilhlahlis;
Ʋnin ʋm ilʋtis.

2 Naki sulkin tsaiyatsiks,
Ihapilhkʋ tomis,
Tshisʋs ishitsai nomat,
Mʋt titayi tomis;
Pu hisahuitsʋ hlanit
'Yʋ ikʋnʋn alakʋtis;
Tshisʋs tʋlkin kilhlahlis;
Ʋnin ʋm ilʋtis.

3 Tshisʊs ishitsai nomat,
Hilhkʊt hisakitʊts;
Tsʊ fiki im waikaiyis;
Hi̱hlin ʊtsʊ fastis:
Im ʊnokitskʊ ofʊn
Laikaiyit imu̱kʊ tahlis;
Tshisʊs tʊlkin kilhlahlis,
Ʊnin ʊm ilʊtis.

4 Naolhkʊlki toyats kat,
'Yʊ hilhkʊn hopoyʊks;
Mohmin Tshisʊs in hilhkʊn
Hi̱hlin kilhlats hʊhlis;
Hiyʊ kilhlatski nomat,
Ʊtsʊ pakin tsi fatskusʊkis:
Tshisʊs tʊlkin kilhlahlis;
Ʊnin ʊm ilʊtis.

Hymn 15. 5. 6.

1 Tshisʊs toyitskat,
Ʊn hisi toyitsks.
Tsin noki̱susais
Ʊtsʊ noki̱tsitsks,
Ʊn ʊm ilitskʊtis,
Tsim ʊnokitskʊn
Kilhlitʊn tsaiyatsis,
Hihlitʊ tokʊ.

2 Nitʊ omʊlkʊn
Tsim ʊnokitskʊn,
Mohmait tsin hilhkau,
Istı̱ kilhkuitsais,
A̱ha̱ momitsaiyi
Titayi hahkin,
Naolhkʊ pohakit,
Tsu hawʊkikʊs.

Hymn 16. S. M.

1 Tshihofʊ toyits kat,
Holwaiyitsʊ toyais!
Tsim alakaiyi titaya?
Tsʊ fiki holwa kof.

2 Kut, tsʊ fiki ofʊn
Laikitski titaya?
Naolhkitʊt fʊtsfʊki to̱s,
Momat hı̱hlin kilhlais.

3 Tsim mikusapitʊn
Komait tsaiyats ofʊn
Ʊm ʊkilhlaitskʊt nak itʊn
Ʊkilhlaitsi tomis.

4 Tsim ahakʊn pohais,
Tsim 'punakʊn pohais,
Momais ihapilhkʊn pokais,
Tsʊ fiki wʊnhi tok.

5 Tshisʊs tsʊ 'isayitsʊ
Istomʊ hlânaia?
Tsʊlʊ hlânât tʊlkusi hâks?
Naolkʊ toyai kʊ.

6 Mohmi kos, tsim milhlais,
Hilhkʊn ʊmitskʊhlis,
Ʊnin ʊm ilits kʊti tok
Tse! tsʊ fikin tsimais.

Hymn 17. L. M.

1 Ʊm puiyafiktsʊt afatskus;
Hilhkʊ in nitʊt alaki tos;
Hʊsosʊ ikʊn' hʊlhauwi
Aowʊlʊpkin hitsai tos,

2 Hiyʊ hilhkʊ mikusapkʊts;
Hʊlwi main ahʊtapkʊtis;
Ikʊn omʊlitsʊ hlânan,
Momʊhlis komhoyʊti tos.

3 Tʊlofʊ omʊlkʊn hiyʊ
Hilhkʊt hayayʊ kuitsʊhlis:
Fik' in yumutski omʊlkʊn
Ʊtohkit akuiyai tsʊhlis.

4 Naolhkitʊ mʊtsʊ isti
Afʊsta kat sipikahlis;
Isti omʊlkʊt Tshihofʊn
Anoki tsakʊku sʊhlis.

5 Tʋlofʋ hopaiyȧ kȧt nak
Ahakin ʋpʋlʋtʋhlis;
Tshihofʋn ofulitsʋhlis,
Mahȧkʋn afʋstʋ hlȧnit.

6 Isti uti laikit ayȧt,
Apokȧ kȧt hiyʋ hilhkʋ
Hitsȧk ofʋt afʋtskȧhkit,
Tshihofʋn ohfulitsʋhlis.

7 Hiyʋ hȧyȧyȧki hi̱hlȧt,
Isti tsȧti mʋlhlȧhlȧkʋ,
Hʋmkʋ apokit ayȧti,
Omʋlkʋn ohȧyȧyʋ kʋhlis.

8 Mom of nîtʋ hi̱hlȧ̱kʋhlis;
Isti omʋlkʋt in holhlin
Waikȧhkit, tin hi̱hlȧ̱kʋhlis;
Mohmit hilhkʋt yʋn hʋmkʋhlis.

Hymn 18. L. M.

1 Pulhki huti nak' omʋlkʋ
Titȧkʋti tsim otsʋks;
Hisakitʋ yuksʋ sikon,
Titȧkʋti tsim otsʋks.

2 Naolhkʋlki omʋlkȧts kȧt,
Hilhkʋ laikȧn hopoyʋkis;
Mu̱kʋ tihkʋn makʋkʋn to̱s,
Hilhkʋ hlȧki tsim otsʋkis.

3 Naolhkitʋn i̱kʋpʋkit,
Hilhkʋ laikan hopoyʋkis ;
Ʊni tsʋti hoyʋnihtsit,
Hilhkʋ laikan hitsipʋkis.

Hymn 19. S. M.

1 Ʊpiyit, ʋn hilhkʋn,
Isti̱ kilhkuitsʋkis ;
Mohmin istait akʋsamat,
Hisahoki pʋhlis.

2 Momin pohʋki of,
Akʋsʋmʋki kat ;
Isti-milhkʋ yuksʋ sikon,
Isti milhkʋ kʋhlis.

3 Yiktsitʋ omʋlkʋn
Ʊm hoyʋti tomais ;
Ishtomihtsait komai yati,
Momitsaiyi tomais.

4 Ahopanait komai yat,
Momitsaiyi tomais ;
Im mʋnaitsait komai yati,
Momitsaiyi tomais.

Hymn 20. C. M.

1 Puiyafiktsv vtsa kat vts,
Tsin yiktsi somvlkvn ;
Pu fiki kvsvpho yatin,
Tsin hilhkvn vtihvs.

2 Ihapilhkvn tsin yahaikit,
Pu stimilhlaki tos,
Tsi kvsvmkv istomi kot,
Ilin mikusapis.

3 Hisakitaimisi, hvmot,
Pv fulv hlani haks ?
Tsin nokitsiyat yiktsv hloks ;
Tsinakit yiktsitvts.

4 Puiyafiktsv vtsa kat vts,
Tsin yiktsi svmvlkvn ;
Pu Hisayitsv in hilhkvn
Pu fiki vpaikvs.